FREDERICK CHOPIN'S WORKS.

Instructive Edition

with explanatory remarks and fingerings by

Dr. THEODORE KULLAK

Author's Edition in English by

ALBERT R. PARSONS.

Volume III.

BALLADS

for the pianoforte.

I. **Ballad** in G minor Op. 23.	III. **Ballad** in A flat. Op. 47.
II. " in F " 38.	IV. " in F minor " 52.

Entered according to international treaty.

NEW-YORK,
G. SCHIRMER.
Copyright G. Schirmer 1881.
BERLIN,
Schlesinger'sche Buch u. Mus. Handl.
(Rob. Lienau).

LONDON,
WEEKES & Co
14. Hanover Street.

Lith. Anst. v. C. G. Roder, Leipzig.

Wie **Rob. Schumann** mittheilt, ist **Chopin** zur Composition der **Balladen** durch Gedichte von **Mickiewicz** angeregt worden. Da eine Erzählung in Tönen sich nach andern Gesetzen als denen der Formlehre entwickelt, so haben wir sie nach Strophen eingetheilt, und bei der Angabe ihrer Gliederung musikalisch-technische Ausdrücke gemieden. Die doppelte Bezeichnung durch Buchstaben und römische Zahlen ist gelegentlich deshalb nöthig, weil sich eine Anzahl kleinerer Abschnitte zu einem grössern Ganzen abrundet.

TH. KULLAK.

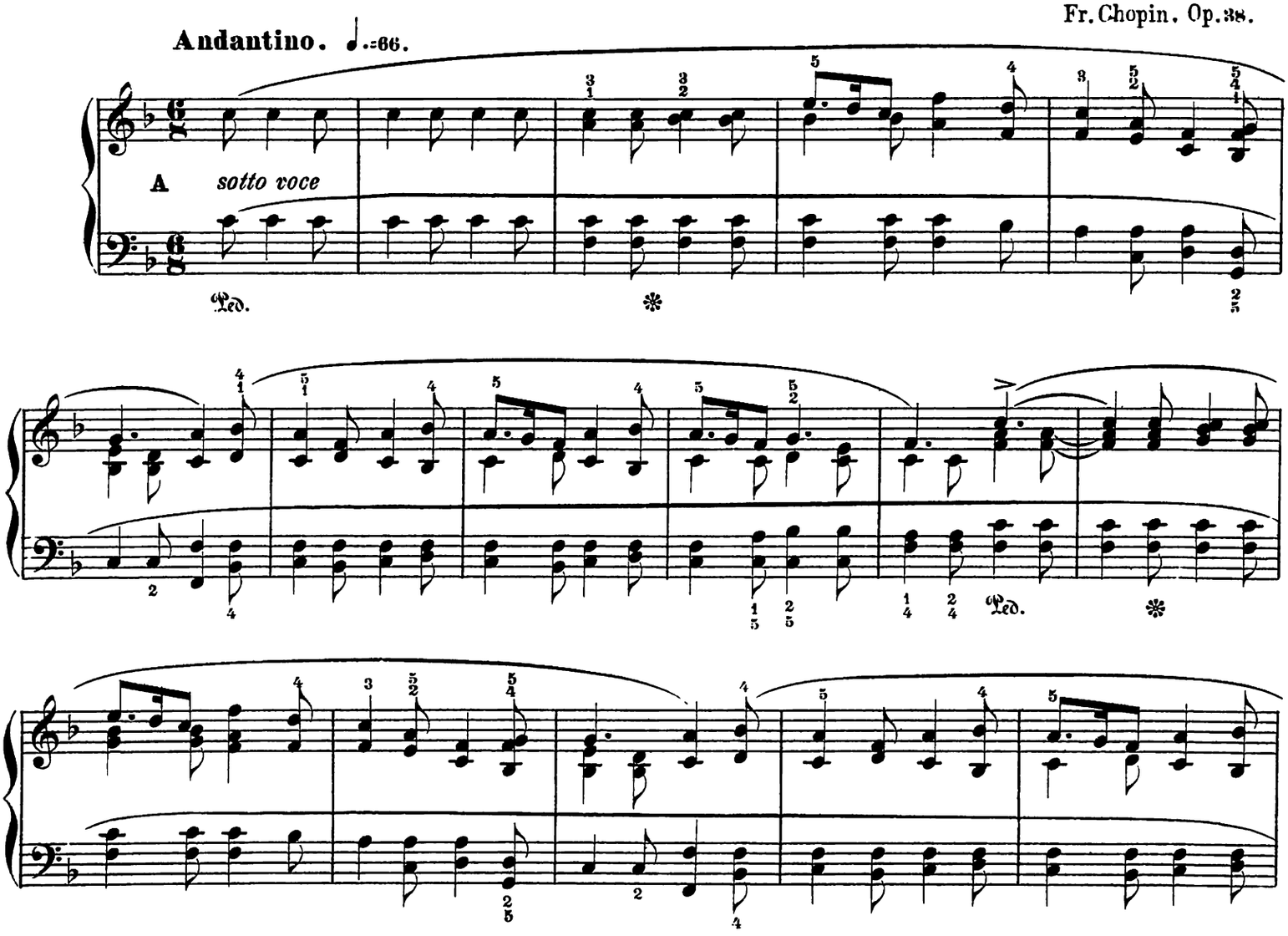
As Robert Schumann states, the composition of the Ballads was suggested to Chopin by poems of Mickiewicz. Since a narrative in tones is developed in accordance with other laws than those of the Doctrine of Form, we have divided in strophes, and in showing their articulation, have avoided the use of musics-technical terms. The double reference by letters and Roman numerals is occasionally necessary where a number of smaller sections are combined to form a larger whole.

TH. KULLAK.

[1] BALLADE.

[1] BALLAD.

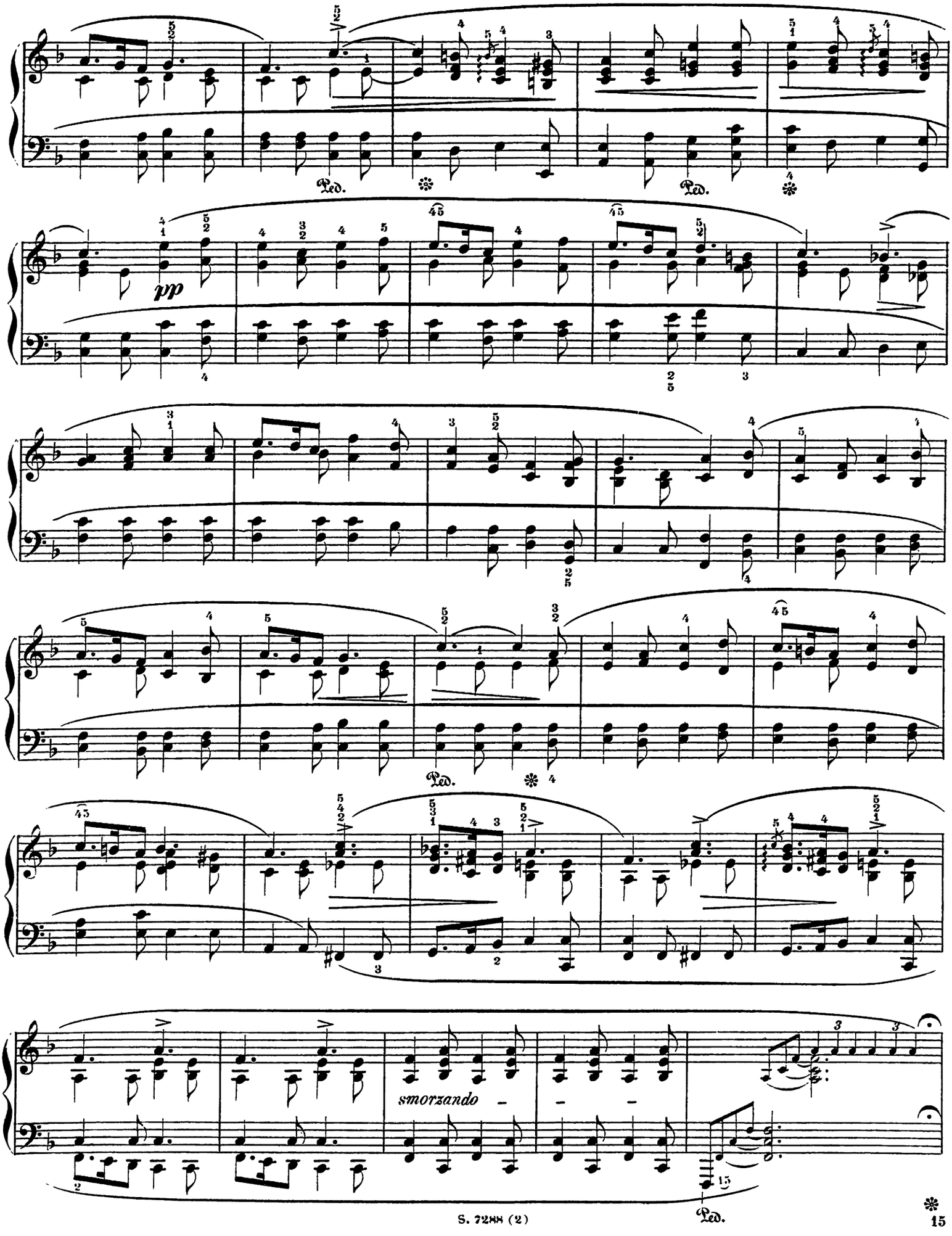
Fr. Chopin. Op. 38.

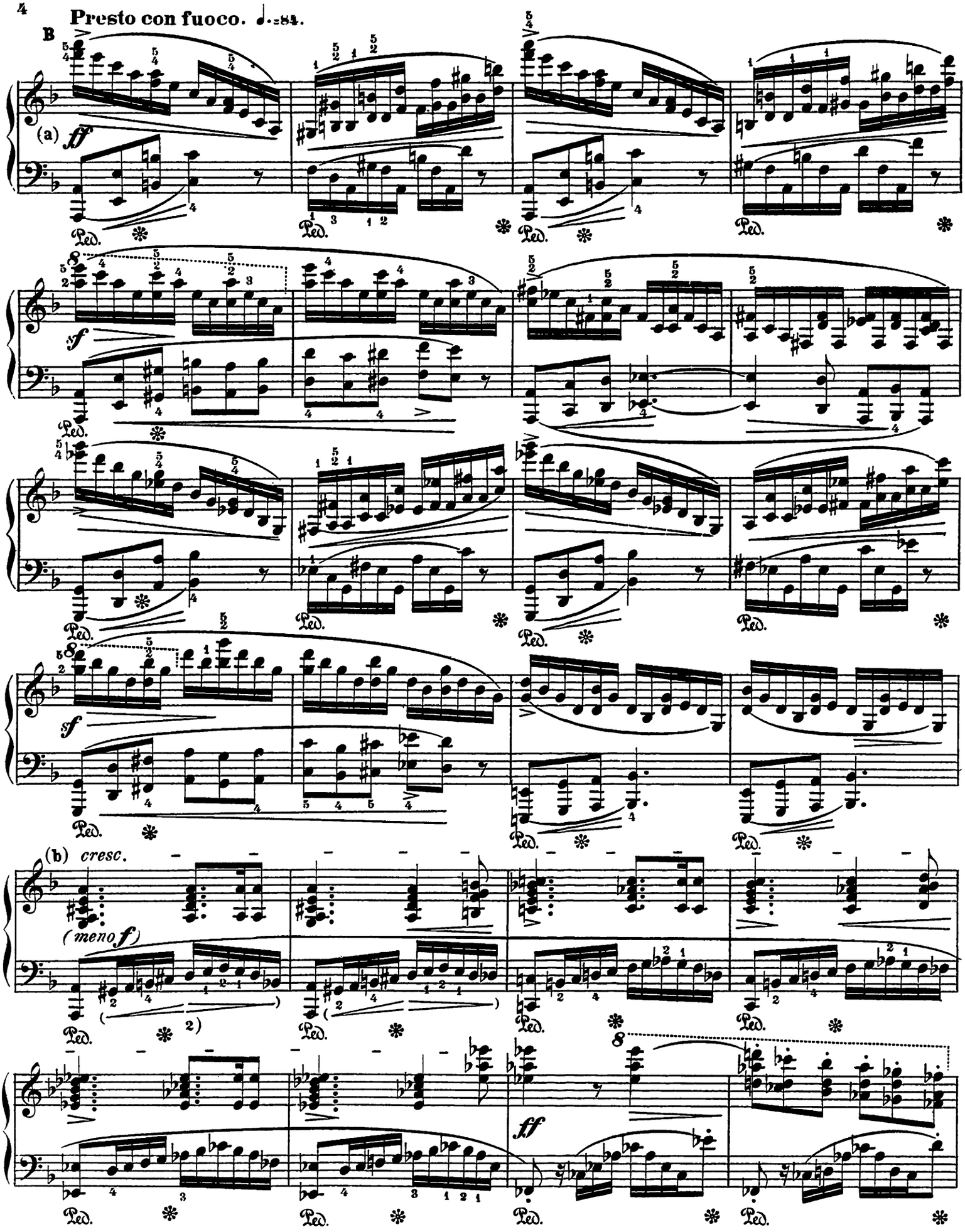


1) Die Auffassung der F dur Ballade bedarf kaum einer Erläuterung. Ein Thema von idyllischer Anmuth beginnt (Strophe **A**). In unvermitteltem Contrast brechen gewaltige Klangmassen herein (**B**), wie ein plötzlicher Sturmwind die ländliche Festesfreude zerstört. In **C** werden Motive aus **A** benutzt. Aber eine andere Stimmung spiegelt sich in ihrer Bearbeitung; dort heitere Liebenswürdigkeit, hier bald träumerisches Sinnen, bald aufgewühlte Leidenschaft; die harmlose Klarheit des Anfangs kehrt nicht wieder. Strophe **D** nimmt das Thema von **B** auf, und Strophe **E** bringt zwar neue Motive, aber keinen Gegensatz, keinen Ruhepunkt. Einen melancholischen Abschluss bildet die kurze Reminiscenz an die erste Strophe in Moll.

1) *The conception of the F-major Ballad hardly requires an elucidation. A theme of idyllic grace bigins (Strophe* **A**). *In immediate contrast, mighty masses of sound break in* (**B**) *as a sudden stormwind destroys the joys of a rural festival. In* **C** *motives from* **A** *are used. But another mood is reflected in their transformation: there serene loveliness, here now dreamy meditation, and anon towering passion; the innocent simplicity of the beginning does not return. Strophe* **D** *takes up the theme of* **B**, *and Strophe* **E** *brings indeed new motives, but no contrast, no point of repose. A melancholy close is formed by the brief reminiscence in minor of the first strophe.*

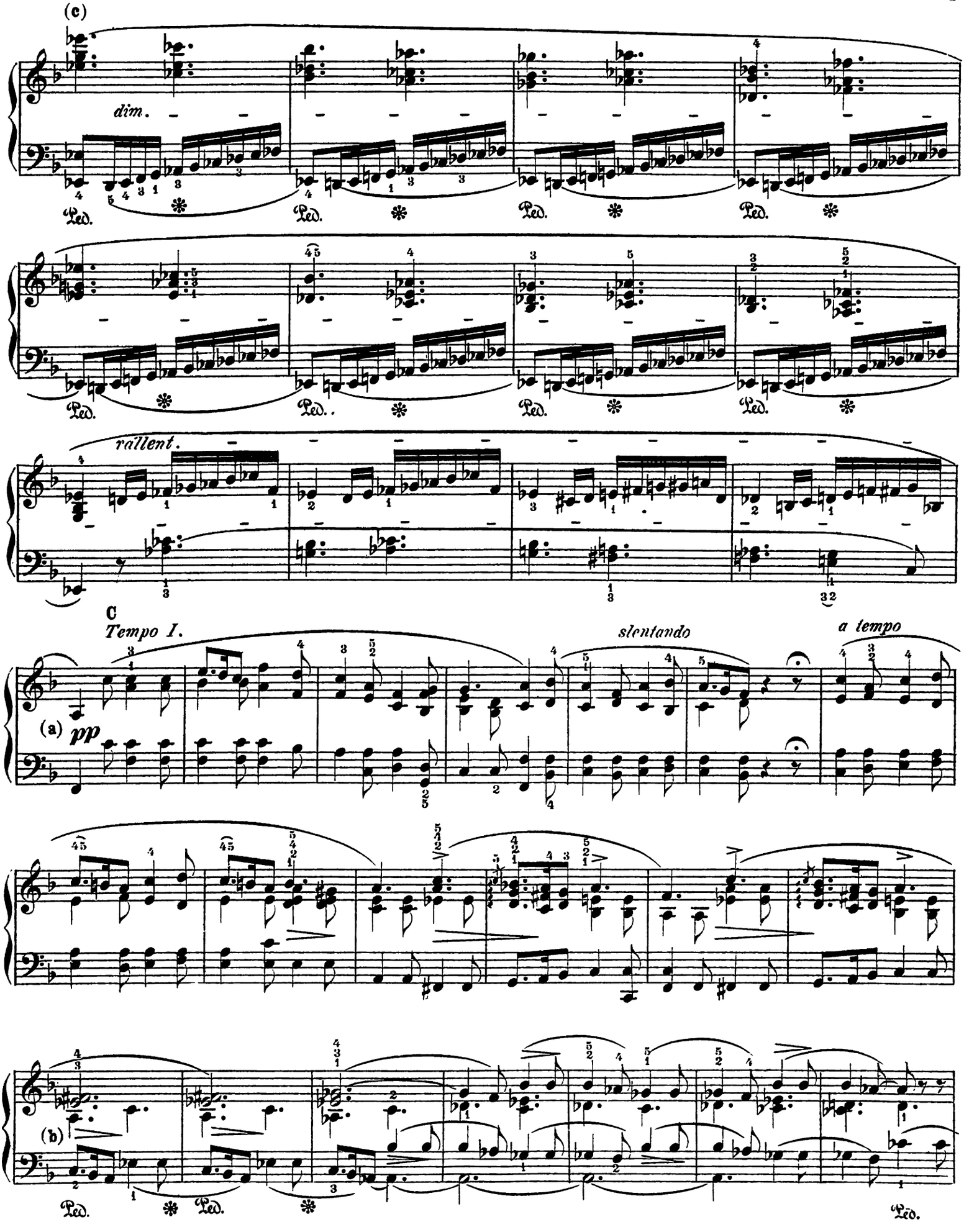
Copyright G. Schirmer 1882

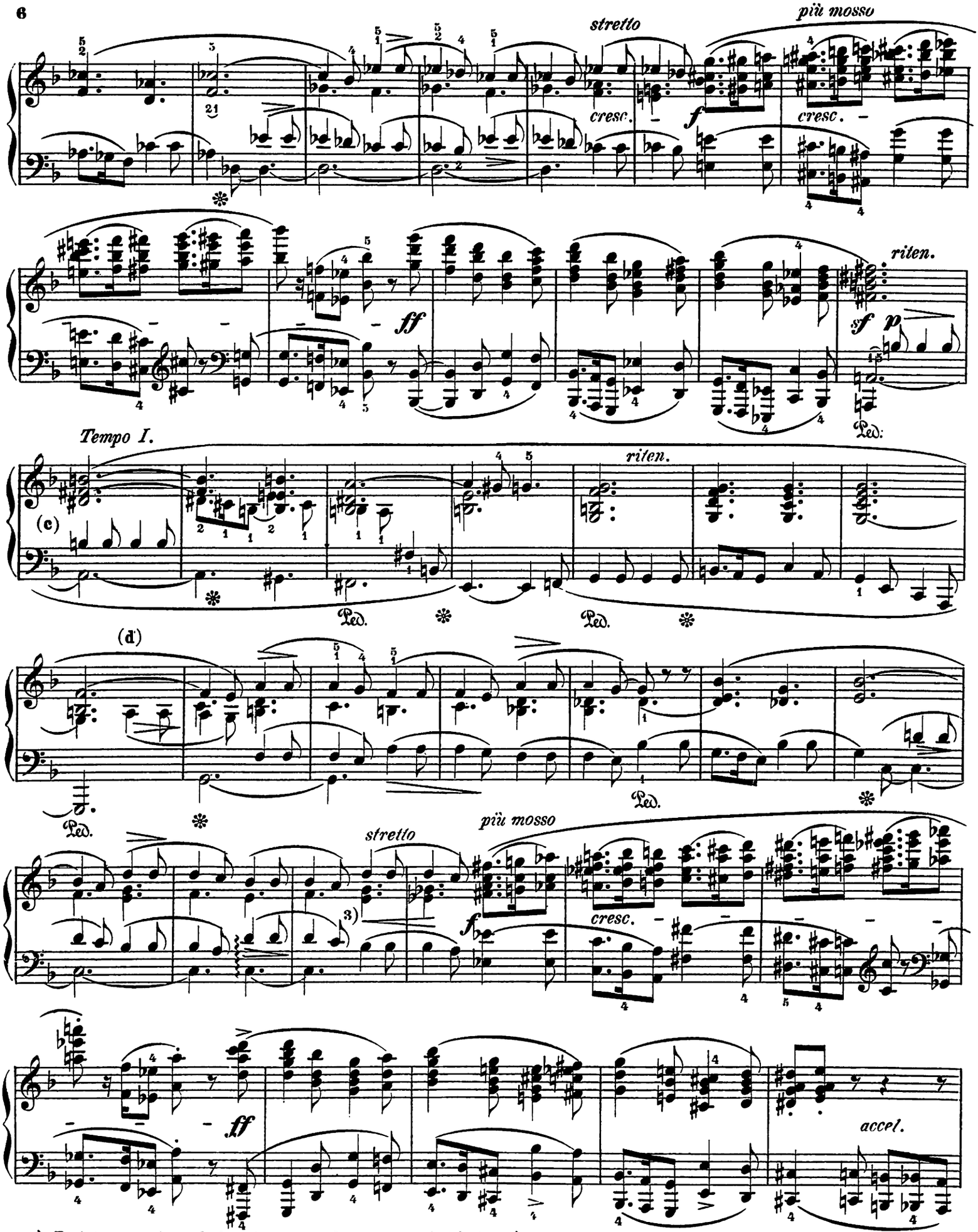

Ped.
Ped.
pp
Ped.
smorzando
Ped.



2) Die vom Herausgeber hinzugefügten < > sind bis zum *ff* in jedem Tact statthaft.

2) *The < > added by the editor are permissible up to ff in every measure.*

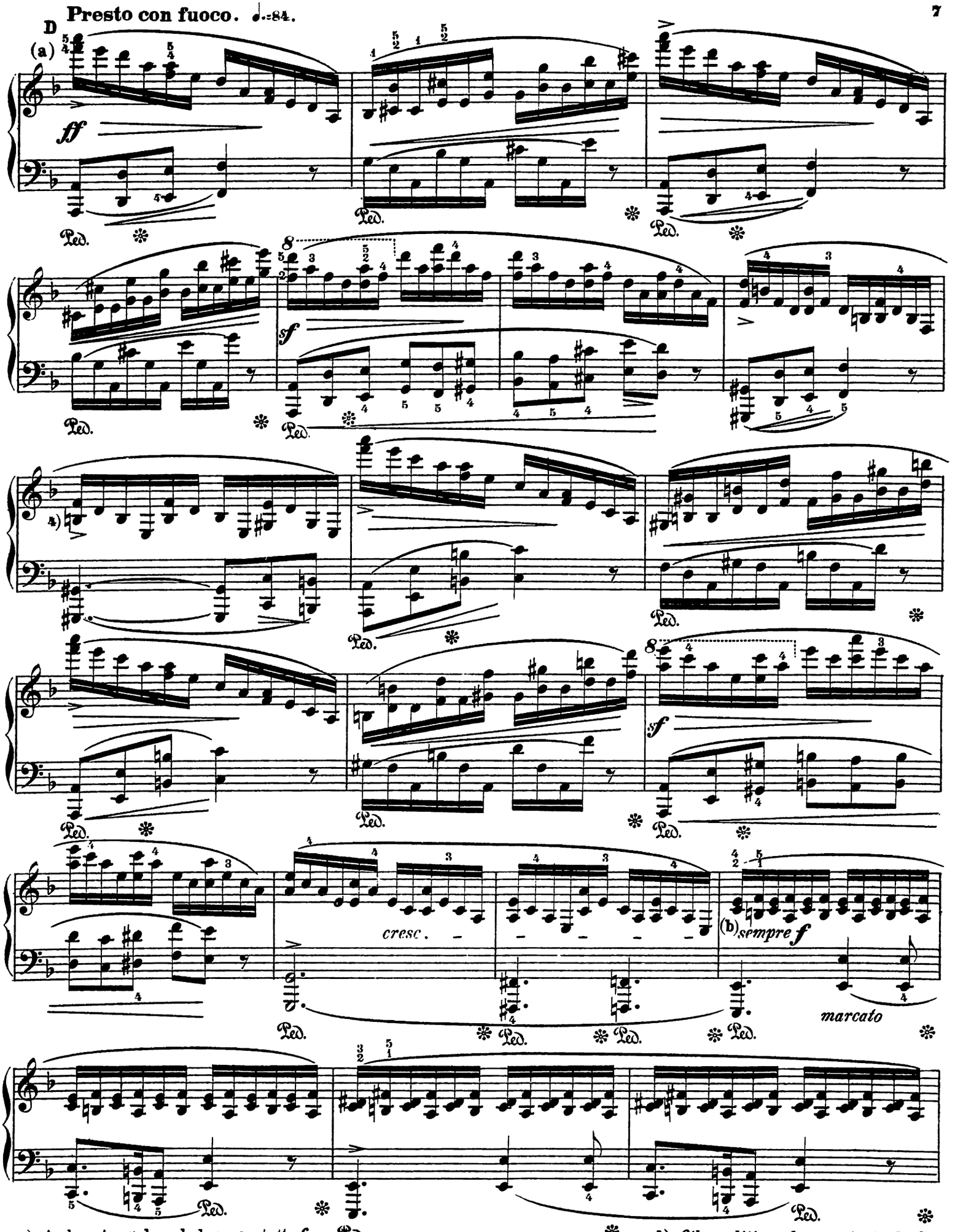

(c)
dim.
Ped.
rallent.
C
Tempo I.
(a)
pp
slentando
a tempo
(b)
Ped.



3) Es ist ungewiss, ob der Autor *e* oder *es* gemeint hat; mit Rücksicht auf die vorangegangene Parallelstelle ist *e* vorzuziehen.

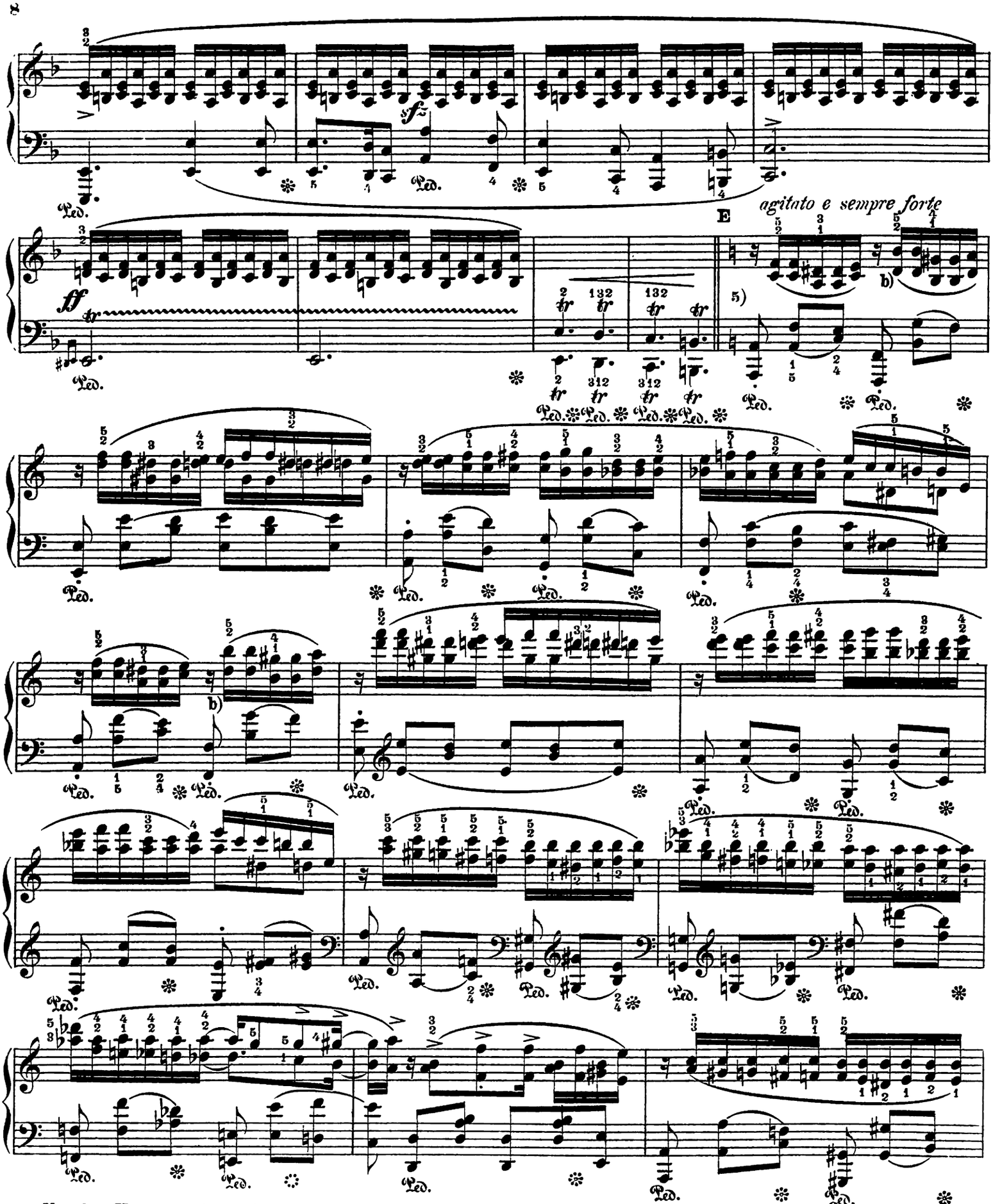
3) *It is uncertain whether the author intended* e *or* e-flat. *In view of the parallel place above,* e *is preferable.*

S. 7288(2)



4) Andere Ausgaben haben *e* statt *f*.

4) *Other editions have* e *instead of* f.

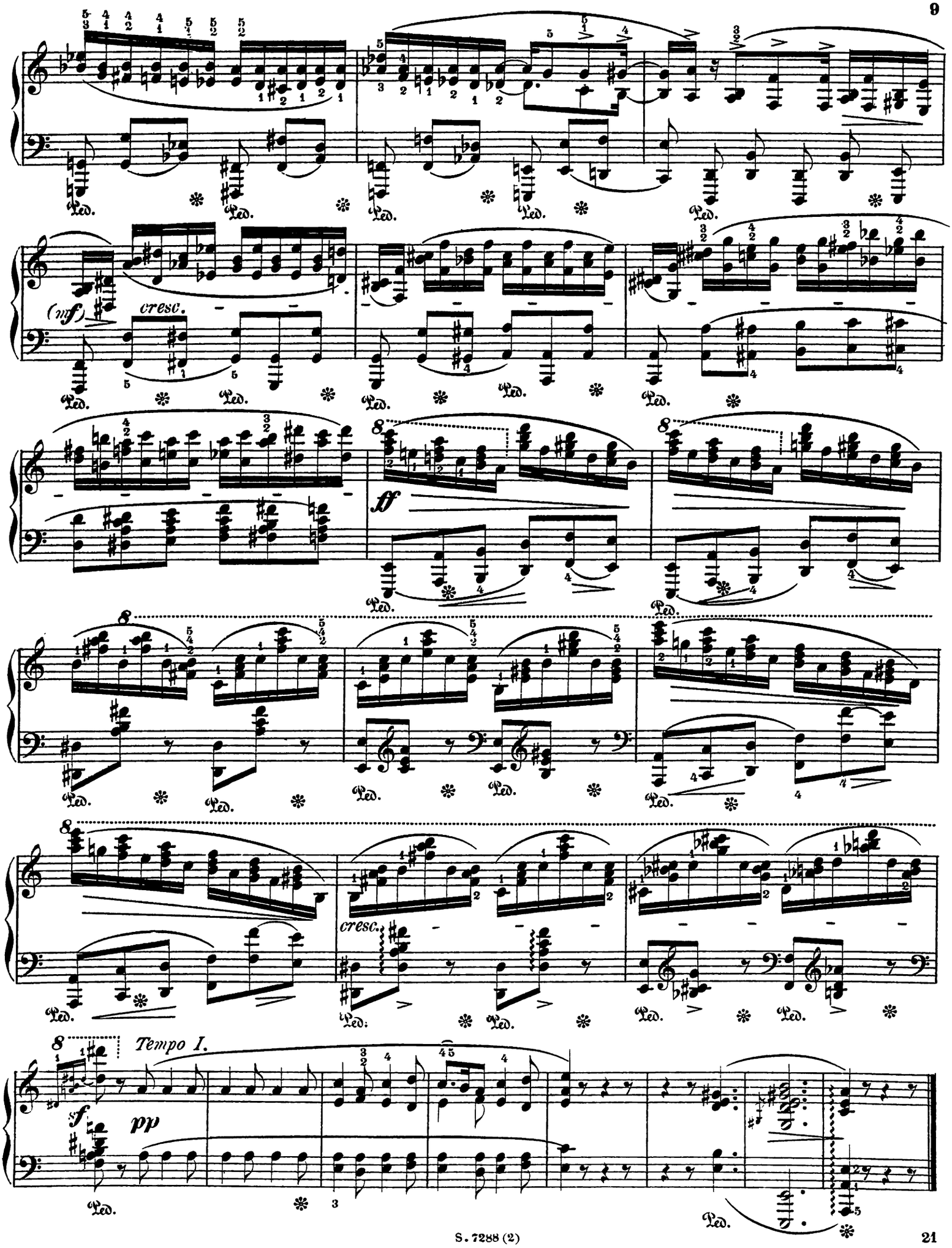


5) Um das Handgelenk vor Ermüdung zu bewahren, empfiehlt es sich, dasselbe während der nächsten 8 Takte bei den Griffen, die den 5ten Finger erfordern, etwas tiefer zu stellen, bei den übrigen dagegen ein wenig zu erheben.

6) Nach Mikuli *d* statt *dis*.

5) *In order to keep the wrist from becoming fatigued, it is advisable during the next 8 measures, to hold it somewhat lower in position for double-notes in which the 5th finger is employed, and on the contrary to raise it a little for the others.*

6) *According to Mikuli* d *instead of* d sharp.


(mf)
cresc.
ff
cresc.
Tempo I.
sf
pp
Ped.